

Di gueti Zyt

Lyrics with translation / Vokalttexte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
<p>Die gueti Zyt</p> <p>1. E herti Zyt schteit vor dr Tür, Ke Tschob und d'Schtüre si no nid zahlt. Chalt, keis Holz für ds Füür, Drum gib mr warm, und i gib dier Halt. Duss uf dä Schtrasse Schreit ds wilde Volk.</p> <p>2. Di gueti Zyt schaffe mier üs, Mier tanze grad bis am Morge früe. So Gä mier üs warm, Bi Musig, Wi und ganz ohni Müe. Duss uf dä Schtrasse Tobt ds wilde Volk.</p> <p>Ja, villicht dänksch, das sigi gar e chli simpel, gäll. Aber äbe: Mier län is nid la ischüchtere dür die Chrieg in Afganischtan, Irak und Syrien, dür Sars-Vire und Corona-Vire und Vire uf dr Feschplatte und dür all dä ganzi süschtigi Seich.</p> <p>Du magsch danke, i sigi naiv. Aber i verschließe mini Ouge nid vor dr Realität. Zudäm: ä gwüssi Naivität und Bodeschtändigkeit isch mängisch gar nit schlächt.</p>	<p>Die gute Zeit</p> <p>1. 'ne harte Zeit steht vor der Tür', Kein Job und die Steuern sind noch nicht bezahlt. Kalt, kein Holz für's Feuer, Darum gib' mir warm und ich geb' dir Halt. Draußen auf den Straßen Schreit das wilde Volk.</p> <p>2. Die gute Zeit schaffen wir uns, Wir tanzen gerade bis am Morgen früh. So geben wir uns warm, Bei Musik, Wein und ganz ohne Müh'. Draußen auf den Straßen Tobt das wilde Volk.</p> <p>Ja, vielleicht denkst du, das sei gar einwenig simpel, gell. Aber eben: Wir lassen uns nicht einschüchtern durch diese Kriege in Afghanistan, Irak und Syrien, durch Sars-Viren und Corona-Viren und Viren auf der Festplatte und durch all' den ganzen sonstigen Scheiß.</p> <p>Du magst denken, ich sei naiv. Aber ich verschließe meine Augen nicht vor der Realität. Zudem: eine gewisse Naivität und Bodenständigkeit ist manchmal gar nicht schlecht.</p>	<p>The good Time</p> <p>1. A hard time is just around the corner, No job and taxes have not yet been paid. Cold, no wood for the fire, So give me warm and I'll give you support. Out on the streets The wild people shout.</p> <p>2. The good time, we work it out, We're dancing right now until the morning. So we warm ourselves, With music, wine and without any effort. Out on the streets The wild people rage.</p> <p>Yes, maybe you think that's a little bit simple, right. But just: We don't let intimidate us by those Wars in Afghanistan, Iraq and Syria, by Sars viruses and Corona viruses and viruses on the hard drive and through all the other shit.</p> <p>You may think that I am naive. But I don't close my eyes to reality. In addition: a certain naivety and down-to-earth attitude is sometimes not bad at all.</p>

<p>Me muess nid immer alles gloube, was so verzellt wird. Ja, mier schaffen is trotz allem e gueti Zyt.</p>	<p>Man muß nicht immer alles glauben, was so erzählt wird. Ja, wir schaffen uns trotz allem eine gute Zeit.</p>	<p>You don't always have to believe everything that is told. Yes, in spite of everything we create a good time.</p>
<p>3. Di herti Zyt het üs nüt a, Mier gniesse ds Läbe so lang's no gaat. Ja, chum lach mi a! Tanz zu däm Rythmus vo früe bis schpaat! Duss uf dä Schtrasse Tanzt ds wilde Volk.</p>	<p>3. Die harte Zeit vermag uns nichts anzuhaben, Wir genießen das Leben, so lange es noch geht. Ja, komm lach' mich an! Tanz' zu diesem Rhythmus von früh bis spät! Draußen auf den Straßen Tanzt das wilde Volk.</p>	<p>3. The hard times cannot harm us, We enjoy life as long as we can. Yes, come and laugh at me! Dance to this rhythm from morning to night! Out on the streets The wild people dance.</p>
<p>4. Di herti Zyt bringt is nid um. Mier kämpfen is tapfer dür jede Tag. Mier gloube nid alles und frage immer warum, Im Widerschtand bis zum letschte Flügelschlag. Duss uf dä Schtrasse Lacht ds wilde Volk.</p>	<p>4. Die harte Zeit bringt uns nicht um. Wir kämpfen uns tapfer durch jeden Tag. Wir glauben nicht alles und fragen immer warum, Im Widerstand bis zum letzten Flügelschlag. Draußen auf den Straßen Lacht das wilde Volk.</p>	<p>4. The hard times won't kill us. We fight bravely through every day. We don't believe everything and always ask why, In resistance until the last wing beat. Out on the streets The wild people laugh.</p>

Originalfassung Text und Musik: Basel, 15.11.1982, Parergon 13, Nr. 13,1,
Musikwerknnummer 623

Erweiterte Fassung Text und Musik: Basel, 3.-12.3.2020, Parergon 13, Nr. 13,2,
Musikwerknnummer 1943